qwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmrtyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmrtyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmrtyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmrtyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmrtyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmrtyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmrtyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnm

|  |
| --- |
| Elementarny wielojęzyczny słownik edukacji muzycznej  ECEKON  2016-08-07  GDAŃSK |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| polski | niemiecki | angielski | francuski | włoski |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **organizacja lekcji - początek** | | | | |
| dzień dobry | guten Tag / guten Morgen | good morning | bonjour |  |
| lekcja muzyki | Musikstunde | music lesson | leçon de musique | lezione di musica |
| przygotuj nuty | bereite die Noten | prepare the notes | préparer des notes | preparare le note |
| przygotuj instrument | bereite das Instrument | prepare the intrument | préparer intrument | preparare intrument |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **organizacja lekcji - koniec** | | | | |
| koniec lekcji | Ende der Lektion | end of the lesson | in de la leçon | fine della lezione |
| zapakuj nuty | packe die Noten | pack the notes | emballer les notes | confezione note |
| zobaczymy się w poniedziałek, … | Wir sehen uns am Montag, … | we will see us on Monday, ... | Je vous verrai lundi, ... | … |
| o godzinie … | um ... | at ... | à | a |
| do zobaczenia | Wir sehen uns | See you later | Rendez-vous | Ci vediamo |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| polski | niemiecki | angielski | francuski | włoski |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **słuchanie** | | | | |
| posłuchaj | höre zu | listen | Écoutez | ascoltare |
| posłuchaj, uważnie | höre gut zu | listen carefully | Écoutez attentivement | Ascoltate attentamente |
| posłuchaj, tak brzmi utwór | höre auf dieses Musikstück | listen, this is the song | Ecoute, c'est la chanson | Ascolta, questa è la canzone |
| posłuchaj, tak brzmi rytm | höre auf den Rhythmus | listen, this is the rhythm | Écoutez, c'est le rythme | Ascolta, questo è il ritmo |
| posłuchaj, tak brzmi melodia | höre auf die Melodie | listen, this is the melody | Ecoute, c'est la mélodie | Ascolta, questa è la melodia |
| posłuchaj, dźwięk brzmi długo | höre, der Ton klingt lange | listen, the sound is long | Écoutez, le son est longue | Listen, the sound is long |
| posłuchaj, dźwięk brzmi krótko | höre, der Ton klingt kurz | listen, the sound is short | Écoutez, le son est court | Ascolta, il suono è breve |
| posłuchaj, dźwięk brzmi cicho | höre, der Ton klingt leise | listen, the sound is quiet | Écoutez, le son est calme | Ascolta, il suono è tranquilla |
| posłuchaj, dźwięk brzmi głośno | höre, der Ton klingt laut | listen, the sound is loud | Écoutez, le son est fort | Ascolta, il suono è forte |
| inny dźwięk | ein anderer Ton | the other sound | d'autres sons | altro suono |
| ten sam dźwięk | der selbe Ton | the same sound | le même son | lo stesso suono |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **granie** | | | | |
| graj | spiele | play | jouer | giocare |
| nie graj, zatrzymaj się | spiele nicht, halte an | do not play, stop | ne jouent pas, arrêtez | non riprodurre, fermare |
| graj dalej | spiele weiter | play on | jouer sur | giocare su |
| graj utwór (tytuł) … | Spiele das Stueck unter dem Titel ... | play the piece entitled ... | Lire une chanson | Riprodurre un brano dal titolo |
| następny utwór | das naechste Stueck | the next piece | la piste suivante | il brano successivo |
| co chcesz zagrać | was moechtest du spielen? | what do you want to play? | qu'est-ce que vous voulez jouer | cosa vuoi giocare |
| powtórz | noch einmal | repeat |  |  |
| powtórz ten fragment | wiederhole diesen Abschnitt | repeat this section | Répétez cette section | Ripetere questa sezione |
| od początku | vom Anfang an | from the beginning | dès le début | dall'inizio |
| zagraj jeszcze raz | spiele noch einmal | play it again |  | Provaci ancora |
| zagraj od tego miejsca | spiel von dieser Stelle | play from here | jouent partir d'ici | giocare da qui |
| graj wolno | spiele langsamer | slowly play | ne jamais jouer | non giocare mai |
| graj szybciej | spiele schneller | play faster | jouer plus vite | Gioca più veloce |
| graj ciszej | spiele leiser | play more quietly | ouer plus tranquillement | giocare più tranquillamente |
| graj głośniej | spiele lauter | play louder | jouer plus fort | suonare più forte |
| graj coraz ciszej | spiele noch leiser | play more quietly | jouer plus tranquillement | giocare più tranquillamente |
| graj coraz głośniej | spiele noch lauter | play louder |  | suonare più forte |
| graj delikatnie | spiele sanft | play gently | jouer doucement | gioca delicatamente |
| graj mocno | spiele hart | play hard | jouer dur | giocare duro |
| graj pięknie | spiele schön | play beautifully | jouent magnifiquement | giocare splendidamente |
| graj śmielej | spiele kühner | play more boldly | jouer avec plus d'audace | giocare di più audacemente |
| graj samodzielnie | spiele allein | play alone | Jouez seul | Gioca da solo |
| graj razem ze mną | spiel mit mir | play with me | jouer avec moi | gioca con me |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| polski niemiecki | angielski | francuski | włoski |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **orientacja działania** | | | | |
| popatrz na mnie | schau mich an | look at me | regarde-moi | guardami |
| popatrz na moją rękę | siehe auf meine Hand | look at my hand | Regardez namoją main | guarda la mia mano |
| patrz na instrument | siehe auf das Instrument | look at the instrument | regardez l'instrument | vedere lo strumento |
| który klawisz | welche Taste | which key | qui touche | quale tasto |
| która struna | welche Saite | which string | une chaîne | una stringa |
| który palec | welcher Finger | which finger | quel doigt | quale dito |
| patrz w nuty | siehe auf die Noten | look at the notes | Voir les notes | Vedere le note |
| czytaj nuty | lese die Noten | read the notes | lire les notes | leggere le note |
| prawa ręka | rechte Hand | right hand | main droite | destra |
| lewa ręka | linke Hand | left hand | main gauche | mano sinistra |
| inny palec | ein anderer Finger | another finger | un autre doigt | un altro dito |
| palec numer ... | Finger Nummer… 1, 2,… | finger number ... | numéro doigt | dito numero |
| trzeba poprawić | das müssen wir verbessern | this must be improved | nécessité d'améliorer | necessità di migliorare |
| to jest inaczej | das ist anders machen | this is not so | Ce n'est pas le cas | Questo non è il caso |
| jeszcze raz | noch einmal | once again | encore | di nuovo |
| jeszcze raz zaczynamy | beginne noch einmal | start again | recommencer | ricominciare |
| nie czekaj | warte nicht | do not wait | n'attendez pas | non aspettare |
| połącz | verbinde | connect | relier | collegare |
| rozdziel | trenne | separate | séparé | separato |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| polski | niemiecki | angielski | francuski | włoski |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| polski | niemiecki | angielski | francuski | włoski |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **pochwały, motywacje** | | | | |
| potrafisz to zrobić | das kannst du machen | you can do it | vous pouvez le faire | si può fare |
| spróbuj jeszcze raz | versuche es erneut | try again | essayez à nouveau | riprovare |
| teraz | jetzt | now | maintenant | ora |
| aż nam wyjdzie | bis es uns gelingt | until it be ok | jusqu'à ce que nous | fino ad arrivare |
| jest coraz lepiej | es wird immer besser | it is getting better | jest coraz lepiej | si sta meglio |
| to jest dobrze | das ist gut | it is well done | il est bien | è ben |
| doskonale | sehr gut | perfectly | parfaitement | perfettamente |
| bardzo dobrze zagrane | sehr gut gespielt | very well played | très bien joué | molto ben suonato |
| gratuluję | Glückwünsche | congratulations | félicitations | complimenti |
| zrobiłeś postępy | du hast Fortschritte gemacht | you mede a good progress | a fait des progrès | hai fatto progredire attraverso |
| coraz przyjemniej się słucha | mehr angenehm zu hören | more pleasant to listen to | plus agréable à écouter | più piacevole da ascoltare |
| zagraj rodzicom, kolegom | spiele fur die Eltern, Kollegen | play for parents, colleagues | jouer les parents, les collègues | giocare i genitori, colleghi |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **mobilizacja** | | | | |
| skoncentruj się | konzentriere dich | concentrate yorself | concentrer | concentrarsi |
| pomyśl | denke nach | think | penser | pensare |
| jeszcze trochę | etwas mehr | a little more | un peu plus | un po 'più |
| już było lepiej | es war einmal besser | it was better | il valait mieux | era meglio |
| ostatni raz próbujemy | das letzte Mal, dass wir es versuchen | the last time we try to | la dernière fois que nous essayons de | l'ultima volta che si cerca di |
| od razu | gleich | at once | immédiatement | subito |
| pamiętaj | merke dir | remember | rappeler | ricordare |
| uważaj | pass auf | watch out | regarder | guardare |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **postawa** | | | | |
| wyprostuj się | richte dich auf | straight up | redresser | raddrizzare |
| siedź prosto | sitz aufrecht | sit up straight | se redresser | siedź prosto |
| stój prosto | stehe gerade | stand straight | se tenir droit | stare dritto |
| przesuń się | mach Platz | move | passer à | Sposta |
| nie pochylaj się | kippe nicht | do not tilt | Ne pas incliner la | Non inclinare il |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| polski | niemiecki | angielski | francuski | włoski |